

**RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN  
TONE 8:**

FROM THE HEIGHTS THOU DIDST DESCEND, O  
COMPASSIONATE ONE, AND THOU DIDST SUBMIT TO  
THE THREE-DAY BURIAL, THAT THOU MIGHT DELIVER  
US FROM PASSION; THOU ART OUR LIFE AND OUR  
RESURRECTION, O LORD, GLORY TO THEE.

**KONTAKION OF PREPARATION OF  
CHRIST’S NATIVITY IN TONE 3:**

ON THIS DAY THE VIRGIN COMETH TO THE CAVE TO  
GIVE BIRTH TO \* GOD THE WORD INEFFABLY, \*  
WHO WAS BEFORE ALL THE AGES. \* DANCE FOR  
JOY, O EARTH, ON HEARING \* THE GLADSOME  
TIDINGS; \* WITH THE ANGELS AND THE SHEPHERDS  
NOW GLORIFY HIM \* WHO IS WILLING TO BE GAZED  
ON \* AS A YOUNG CHILD WHO \* BEFORE THE AGES  
IS GOD.

**Reminders:**

**Sunday School: 4 to 12 years old.**  
Christine Angelil: 647-267-0272

**Teen SOYO**  
(Teens between: 13 to 15 years old)  
Mireille Maalouf 289-400-1408

(Teens between: 16 to 19 years old)  
Maha Bondi 416-702-2869 or  
Natalie Okal 416-668-4447

**Sunday schools Christmas  
Party on December 22<sup>nd</sup>  
2019 after Liturgy.**

**THE EPISTLE**

**(25<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST)**

*MAKE YOUR VOWS TO THE LORD OUR GOD AND PERFORM  
THEM.*

*GOD IS KNOWN IN JUDAH; HIS NAME IS GREAT IN ISRAEL.*

**THE READING FROM THE EPISTLE OF ST. PAUL TO THE  
EPHESIANS. (4:1-7)**

BRETHREN, I, A PRISONER FOR THE LORD, BEG YOU  
TO LEAD A LIFE WORTHY OF THE CALLING TO WHICH  
YOU HAVE BEEN CALLED, WITH ALL LOWLINESS AND  
MEEKNESS, WITH PATIENCE, FORBEARING ONE ANOTHER  
IN LOVE, EAGER TO MAINTAIN THE UNITY OF THE  
SPIRIT IN THE BOND OF PEACE. THERE IS ONE BODY  
AND ONE SPIRIT, JUST AS YOU WERE CALLED TO THE  
ONE HOPE THAT BELONGS TO YOUR CALL, ONE LORD,  
ONE FAITH, ONE BAPTISM, ONE GOD AND FATHER OF  
US ALL, WHO IS ABOVE ALL AND THROUGH ALL AND  
IN ALL. BUT GRACE WAS GIVEN TO EACH OF US  
ACCORDING TO THE MEASURE OF CHRIST’S GIFT.

**THE GOSPEL**

**THE READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST.  
LUKE. (13:10-17)**

AT THAT TIME, JESUS WAS TEACHING IN ONE OF THE  
SYNAGOGUES ON THE SABBATH. AND THERE WAS A  
WOMAN WHO HAD HAD A SPIRIT OF INFIRMITY FOR  
EIGHTEEN YEARS; SHE WAS BENT OVER AND COULD NOT  
FULLY STRAIGHTEN HERSELF. AND WHEN JESUS SAW HER,  
HE CALLED HER AND SAID TO HER, “WOMAN, YOU ARE  
FREED FROM YOUR INFIRMITY.” AND HE LAID HIS HANDS  
UPON HER, AND IMMEDIATELY SHE WAS MADE STRAIGHT,  
AND SHE PRAISED GOD. BUT THE RULER OF THE  
SYNAGOGUE, INDIGNANT BECAUSE JESUS HAD HEALED ON  
THE SABBATH, SAID TO THE PEOPLE, “THERE ARE SIX DAYS  
ON WHICH WORK OUGHT TO BE DONE; COME ON THOSE  
DAYS AND BE HEALED, AND NOT ON THE SABBATH DAY.”  
THEN THE LORD ANSWERED HIM, “YOU HYPOCRITE! DOES  
NOT EACH OF YOU ON THE SABBATH UNTIE HIS OX OR HIS  
ASS FROM THE MANGER, AND LEAD IT AWAY TO WATER  
IT? AND OUGHT NOT THIS WOMAN, A DAUGHTER OF  
ABRAHAM, WHOM SATAN BOUND FOR EIGHTEEN YEARS, BE  
LOOSED FROM THIS BOND ON THE SABBATH DAY?” AS  
JESUS SAID THIS, ALL HIS ADVERSARIES WERE PUT TO  
SHAME; AND ALL THE PEOPLE REJOICED AT ALL THE  
GLORIOUS THINGS THAT WERE DONE BY HIM.



**الرسالة**

*صَلُّوا وَأَذْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا*

*اللهُ مَعْرُوفٌ فِي أَرْضِ يَهُوذَا*

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ أَفَسُسَ (4:1-7)

يَا إِخْوَةُ، أَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَنَا الْأَسِيرُ فِي الرَّبِّ أَنْ تَسَلُّكُوا كَمَا يَحِقُّ  
لِلدَّعْوَةِ الَّتِي دُعِيتُمْ بِهَا\* بِكُلِّ تَوَاضُعٍ وَوَدَاعَةٍ وَبِطَوَلٍ أَنَا،  
مُحْتَمِلِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا بِالْمَحَبَّةِ\* وَمُجْتَهِدِينَ فِي حِفْظِ وَحْدَةِ  
الرُّوحِ بِرِبَاطِ السَّلَامِ\* فَإِنَّكُمْ جَسَدٌ وَاحِدٌ وَرُوحٌ وَاحِدٌ، كَمَا  
دُعِيتُمْ إِلَى رَجَاءٍ دَعَوَتِكُمُ الْوَاحِدِ\* رَبٌّ وَاحِدٌ، وَإِيمَانٌ وَاحِدٌ،  
وَمَعْمُودِيَّةٌ وَاحِدَةٌ\* وَإِلَهُ أَبٍ لِلْجَمِيعِ وَاحِدٌ، هُوَ فَوْقَ الْجَمِيعِ  
وَبِالْجَمِيعِ وَفِي جَمِيعِكُمْ\* وَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنَّا أُعْطِيَتْ النِّعْمَةُ عَلَى  
مِقْدَارِ مَوْهَبَةِ الْمَسِيحِ.

**الإنجيل**

**(الأحد العاشر للوقا)**

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِّيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ (13:10-17)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، كَانَ يَسُوعُ يَعْلَمُ فِي أَحَدِ الْمَجَامِعِ يَوْمَ السَّبْتِ\*  
وَإِذَا بِامْرَأَةٍ بِهَا رُوحٌ مَرَضٍ مُنْذُ ثَمَانِي عَشْرَةِ سَنَةٍ، وَكَانَتْ  
مُنْحَنِيَّةً لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَنْتَصِبَ الْبَنَّةُ\* فَلَمَّا رَأَاهَا يَسُوعُ، دَعَاهَا  
وَقَالَ لَهَا: إِنَّكَ مُطْلَقَةٌ مِنْ مَرَضِكَ\* وَوَضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهَا، وَفِي  
الْحَالِ اسْتَقَامَتْ، وَمَجَّدَتِ اللَّهَ\* فَأَجَابَ رَئِيسُ الْمَجْمَعِ، وَهُوَ  
مُغْتَاظٌ لِإِبْرَاءِ يَسُوعَ فِي السَّبْتِ، وَقَالَ لِلْجَمْعِ: هِيَ سِتَّةُ أَيَّامٍ  
يَنْبَغِي الْعَمَلُ فِيهَا. فَفِيهَا تَأْتُونَ وَتَسْتَشْفُونَ، لَا فِي يَوْمِ السَّبْتِ\*  
فَأَجَابَ الرَّبُّ وَقَالَ: يَا مُرَائِي! أَلَيْسَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ يَحُلُّ ثَوْرَهُ  
أَوْ جِمَارَهُ فِي السَّبْتِ مِنَ الْمَذُودِ وَيَنْطَلِقُ بِهِ فَيَسْقِيهِ؟\* وَهَذِهِ،  
وَهِيَ ابْنَةُ إِبْرَاهِيمَ الَّتِي رَبَطَهَا الشَّيْطَانُ مُنْذُ ثَمَانِي عَشْرَةِ سَنَةٍ،  
أَمَا كَانَ يَنْبَغِي أَنْ تُطْلَقَ مِنْ هَذَا الرِّبَاطِ يَوْمَ السَّبْتِ؟\* وَلَمَّا قَالَ  
هَذَا، خَزِيَ كُلُّ مَنْ كَانَ يَقَاوِمُهُ، وَفَرَحَ الْجَمْعُ بِجَمِيعِ الْأُمُورِ  
الْمَجِيدَةِ الَّتِي كَانَتْ تَصْنُدُرُ مِنْهُ."

**طروبارية القيامة باللحن الثامن:**

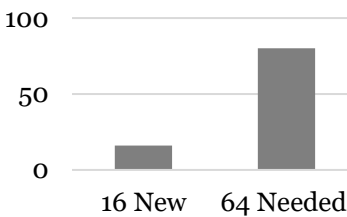
أُنْحَدَرْتَ مِنَ الْعُلُوِّ يَا مُتَحَنِّنٌ، وَقِيلَتْ الدَّفْنُ ذَا الثَّلَاثَةِ الْأَيَّامِ،  
لِكَيْ تُعَيِّنَنَا مِنَ الْأَلَامِ، فَيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتَنَا، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

**قنداق التهيئة للميلاد باللحن الرابع:**

اليَوْمَ الْعَذْرَاءُ تَأْتِي إِلَى الْمَغَارَةِ لِتَلِدَ الْكَلِمَةَ الَّتِي قَبْلَ الدُّهُورِ،  
وَلَا تَقْسُرُ وَلَا يُنْطَقُ بِهَا، فَافْرَجِي أَيُّهَا الْمَسْكُونَةُ إِذَا  
سَمِعْتَ، وَمَجْدِي مَعَ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّعَاةِ، الَّذِي سَيُظْهِرُ بِمَشِيئَتِهِ  
طِفْلاً جَدِيداً وَهُوَ إِلَهْنَا الَّذِي قَبْلَ الدُّهُورِ.

**MEMBERSHIP CHALLENGE**

We Need a Total of 80 New Members  
to Reach Challenge Target



Take a form and  
Pledge Now  
St. Mary's Church  
needs you.

**Christmas Liturgy**

**Dec 24 at 6:00 pm**





**DS**  
Dentistry in Streetsville  
WHERE DENTISTRY BECOMES ART

Hala Abboud, D.D.S.  
Dental Surgeon

100 Queen St. S., Suite 101  
Mississauga, ON L5M 1K8  
Tel: (905) 821-8221  
Fax: (905) 821-3821  
www.dentistryinstreetsville.com  
reception@dentistryinstreetsville.com

**JO SUN**  
by JJ Medical

**Kay Arani, BBA, RN (PA)**  
Bio Sun Trainer & Educator

Kay@jjmedical.org  
289-242-8217  
www.jjmedical.org  
Oakville, ON

**SEDANS & EXECUTIVE LIMOUSINES**

**Airlift**  
Limousine Service Ltd.

ANY DESTINATION, ANY OCCASION, ANY TIME!

TORONTO EAST  
416.222.2525  
TORONTO WEST  
905.624.5438  
TORONTO NORTH  
905.707.6611

TOLL FREE  
1.800.368.LIFT(5438)  
Limo@AirliftLimo.com  
www.AirliftLimo.com

24 HR. SERVICE  
FREE WAKE UP CALLS  
ALL ACCOUNTS ACCEPTED

**Mirna Chdid, RIB (Ont)**  
Account Executive

**StoneRidge**  
INSURANCE BROKERS

Phone: 905 548 7676  
Cell: 416 317 4605  
Fax: 905 648 7399  
mchdid@stoneridgeinsurance.ca  
www.stoneridgeinsurance.ca

145 Traders Blvd. East, Unit4, Mississauga, ON L4Z 3L3

**AEROPORT**  
TAXI & LIMOUSINE SERVICE

Three Levels of Service  
120+ Vehicle Fleet

For Reservation Call:  
**(416) 255-2211**  
**(905) 624-2424**

**UP TO 15% Discount**  
OFF REGULATED  
**www.aeroporttaxx**

Available on the App Store | Google Play

**غـONLINE**

**HVAC**  
Air Conditioning  
Heating  
Installation  
Servicing &  
Replacement

**ThermoSense**  
SYSTEMS

Carlos Aybout  
**(647) 863-5052**  
info@thermosensesystems.com

Certified TSSA #000313797

**JOHN KASSAB**  
CERTIFIED ARABIC-ENGLISH TRANSLATOR

**johnkassab9@gmail.com**  
**289-987-1446**

**Serving all Canada via Mail**

**Jay Ghanem**

Direct: 289.885.4344  
JayGhanem.com  
jayghanem@royalpage.ca

**APOLLON**  
FINE MEN'S WEAR  
905-793-5959

10% Goes back to Church

ADULTS & BOYS SUITS

**BRAMALEA CITY CENTER**  
25 PEEL CENTER DRIVE  
BRAMPTON, ON L6T 3R5

**George Karakach**  
Sales Representative

Direct: 647.448.4103

Serving you in English, French, Arabic and Greek

مختصون في جميع قضايا الهجرة الى كندا

**ليلىان شابا**  
مستشارة معتمدة في شؤون الهجرة الى كندا

905.361.0594

www.smartmigrationservices.com  
sms@smartmigrationservices.com  
4 Robert Speck Parkway, Suite 1500, Mississauga, ON L4Z 1S1

**Marsam**  
416 528 9363

WEB DESIGN, MARKETING  
SOCIAL MEDIA, HOSTING  
SUPPORT@MARSAM.CA

**JO AUTO SERVICE**  
WE DO SAFETY INSPECTION

Ask for Joe or Johnny  
www.joautoservice.ca

Specializing in: American Japanese & European Vehicles

3211 Wolfedale Rd. Unit # 3, Mississauga, ON, L5C 1V8 (Wolfedale Rd. & West Lock

Tel: 905-275-5858  
Joe: 416-835-2600  
Johnny: 647-889-8059

10% Back to Church

**G2**

POST HERE

NT

an

To LIST YOUR BUSINESS IN THIS BULLETIN,  
PLEASE CONTACT: **MR. JOSE MAALOUF** CELL: 416.528.9363  
EMAIL: [JOSEMAALOUF@GMAIL.COM](mailto:josemaalouf@gmail.com)  
CHEQUE PAYABLE TO ST. MARY ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH

If you wish to have your business listed, please contact: Mr. Jose Maalouf  
Cell: 416.528.9363  
Email: [josemaalouf@gmail.com](mailto:josemaalouf@gmail.com)  
1 SQUARE = \$400 /YEAR  
2 SQUARES = \$700 /YEAR  
4 SQUARES = \$1200/YEAR

**MISSISSAUGA TAXI**  
905-277-7777

Download Mississauga Taxi App

24 HR SERVICE  
PARCEL PICKUP & DELIVERY  
OUT OF TOWN & AIRPORT

Book@MississaugaTaxi.com  
www.MississaugaTaxi.com

**A-1 CARPET**  
UPHOLSTERY AND DUCT CLEANING

**CHARLES HADDAD**,  
Certified Technician

Cell: 416-822-1911  
Tel: 905-507-8923

**CARE AUTOBODY**  
Complete Collision & Mechanical Repair

849 Westport Cres.  
(Side Entrance)  
Mississauga, Ontario  
L5T 1E7

**SAMI KHAIRALLAH**  
Tel: 905-696-8228  
Fax: 905-908-5027

**F3**  
POST YOUR ADVERTISEMENT HERE

Cheque Payable to St. Mary Antiochian Orthodox Church

**G2**

POST HERE

NT

an

To LIST YOUR BUSINESS IN THIS BULLETIN,  
PLEASE CONTACT: **MR. JOSE MAALOUF** CELL: 416.528.9363  
EMAIL: [JOSEMAALOUF@GMAIL.COM](mailto:josemaalouf@gmail.com)  
CHEQUE PAYABLE TO ST. MARY ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH

If you wish to have your business listed, please contact: Mr. Jose Maalouf  
Cell: 416.528.9363  
Email: [josemaalouf@gmail.com](mailto:josemaalouf@gmail.com)  
1 SQUARE = \$400 /YEAR  
2 SQUARES = \$700 /YEAR  
4 SQUARES = \$1200 /YEAR



## SAINT MARY ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH

كنيسة رقاد السيدة العذراء الأنطاكية الأرثوذكسية في ميسيساغا

SUNDAY DECEMBER 8<sup>TH</sup>, 2019

## ANNOUNCEMENTS

### Christmas Party December 21th

For more information contact:

**Haifa Ballan 416-527-1736 or  
Helene NejmeH: 416-550-7405**

### Christmas Liturgy

Dear Parishioners, Christmas Liturgy this year will be celebrated on Tuesday the **24th of December at 6 pm.**

### Happy Nativity

### Gentle reminder to our parish.

This bulletin is being sponsored by members of our parish. Please take a moment and have a look at our advertisement section. There is a wide variety of services that we use daily. Discounts available and our church gets a percentage back. Thank You.

**Please Mention that you are part of St. Mary's Church**

### CHURCH COMMITTEES

**BUILDING COMMITTEE** | [Elias Haddad](#)  
**CLEANING COMMITTEE** | [Haifa Ballan & Fadia Askander](#)  
**COMMUNICATION COMMITTEE** | [Jose Maalouf](#)  
**EDUCATION COMMITTEE** | [Mireille Maalouf](#)  
**FUNDRAISING COMMITTEE** | [Georgette Zinaty](#)  
**MAINTENANCE COMMITTEE** | [Ayed Ballan](#)  
**SISTERHOOD OF ANTIOCHIAN** | [Haifa Ballan](#)  
**SPORTS & ACTIVITIES COMMITTEE** | TBA  
**VISITATION COMMITTEE** | [Massoud Kamel](#)  
**WELCOMING COMMITTEE** | [John Sinainos](#)  
**YOUTH COMMITTEE** | [D. Elias Shomali & F. Elias Ayoub](#)

### UPDATES FROM THE CHURCH COUNCIL

ELEVATOR QUOTES ARE BEING REQUESTED AT THE MOMENT.  
VISITING PARISH MEMBERS WILL BE STARTING SOON.

### BOARD MEMBERS

**PRESIDENT:** EDDIE JOUBRAN  
**V.PRESIDENT:** JEAN SINANIOS  
**TREASURER:** MASSOUD KAMEL  
**SECRETARY:** ELIE HADDAD

### MEMBERS

**AYED BALLAN, ELIAS BABISH,  
GEORGETTE ZINATY, JEAN HADDAD,  
JOSE MAALOUF, LAMEES NAIFEH.  
RIMA BORDCOSH, AND TAMER AZIZ**

V. REV. FR. ELIAS AYOUB | [FATHERELIASAYOUB@HOTMAIL.COM](mailto:FATHERELIASAYOUB@HOTMAIL.COM) |(647) 463.9333 | DEACON ELIAS SHOMALI

OFFICE: 905.766.1542 | [WWW.SAINTMARYSMISSISSAUGA.COM](http://WWW.SAINTMARYSMISSISSAUGA.COM)

VESPERS: SATURDAYS 5:00 PM | MATINS: SUNDAYS 9:00 AM | DIVINE LITURGY: SUNDAYS 10:15 AM

SAINT MARY'S ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH MISSISSAUGA | 280 TRADERS BLVD E, MISSISSAUGA, ON L4Z 1W7